

¿QUIÉN ES LUCIFER?

por David Vaughn Elliott

¿Quién es Lucifer? "Es uno de los nombres de Satanás", usted dice, y lo respalda con un diccionario moderno en español. Pero ¿es "Lucifer" un nombre bíblico para Satanás? "Seguro", usted dice, "sólo lea Isaías 14:12". Bueno pues, leamos Isaías 14:12-15: "¡Cómo has caído del cielo, oh lucero [Lucifer] de la mañana, hijo de la aurora! Has sido derribado por tierra, tú que debilitabas a las naciones. Pero tú dijiste en tu corazón: 'Subiré al cielo, por encima de las estrellas de Dios levantaré mi trono, y me sentaré en el monte de la asamblea, en el extremo norte. Subiré sobre las alturas de las nubes, me haré semejante al Altísimo'. Sin embargo, has sido derribado al Seol, a lo más remoto del abismo".



¿Dónde está Lucifer en este texto? Depende de su Biblia. Pocas Biblias en español contienen la palabra "Lucifer".

El Término "Lucifer"

Isaías 14:12 es el único texto donde el término "Lucifer" aparece en la Biblia en español. Casi todas las Biblias en español traducen el término hebreo como "lucero de la mañana, lucero del amanecer, lucero hijo de la mañana, lucero hijo de la aurora, estrella luciente hijo de la mañana, o lucero hijo del Alba" (a veces "Lucero", a veces "lucero").

La palabra hebrea en este texto es "helel" o "heylel" (Strong #01966), y esa es la única vez que esta palabra hebrea aparece en las Escrituras. Todos los términos en el párrafo previo expresan más o menos lo que la palabra hebrea significa. Simplemente dicho, "Lucifer" no es una traducción de la palabra hebrea. Y con sólo comparar "Lucifer" con "helel", es fácil ver que tampoco "Lucifer" es una transliteración del hebreo. Así que, ¿de dónde salió "Lucifer"?

"Lucifer" es una palabra latina. Fue usada por Jerónimo en La Vulgata Latina cerca del año 400 d.C. Sin embargo, Jerónimo no usó "lucifer" como nombre para Satanás o para nadie. El término aparece cuatro o cinco veces en la Vulgata y siempre en minúscula: "lucifer". "Lucifer" es una palabra compuesta latina que quiere decir "trae luz". Así pues, "lucifer" aparenta ser una buena traducción del hebreo al latín. Sin embargo, del latín al inglés o español es algo diferente.

A mi entender, el versículo más interesante en la Vulgata donde Jerónimo tradujo "lucifer" es 2 Pedro 1:19: "Y así tenemos la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en prestar atención como a una lámpara que brilla en el lugar oscuro, hasta que el día despunte y el lucero de la mañana [lucifer] aparezca en vuestros corazones". ¿Se refiere este lucero de la mañana a la profecía, al resultado de aprender sobre profecía, o a Jesús mismo? No he indagado bien esto. En todo caso, es de seguro algo para que la gente de Dios tenga en sus corazones. Las últimas palabras de este versículo en la Vulgata de Jerónimo leen, "y lucifer surge en vuestros corazones". Obviamente, Jerónimo no desea a Satanás en nuestros corazones. Para Jerónimo, "lucifer" de ninguna manera era un nombre para Satanás.

Podríamos seguir indagando más profundamente el término "Lucifer". Es suficiente decir que cuando "lucifer" fue originalmente usado en la Vulgata Latina, claramente no era un término para Satanás. Lo mejor que pude indagar es que fue siglos más tarde que "Lucifer" comenzó a

ser usado como nombre para Satanás. En resumen, "Lucifer" no es un nombre bíblico para Satanás.

Lo que "Lucifer" significa en el español hoy día es totalmente diferente a lo que "Lucifer" significaba en el latín del ayer. Por esa razón, "Lucifer" en una Biblia en español hoy día es una mala traducción – en realidad ni siquiera es una traducción. El hecho de que el diccionario en español dé "Satanás" como uno de los significados de "Lucifer", de ninguna manera prueba que la palabra hebrea "helel" incluyó la más mínima idea de Satanás. Así que, vayamos más allá del término al texto en sí.

Cayendo del Cielo

Hay aquellos que creen que la idea de caer del cielo en Isaías 14:12 tiene que referirse a Satanás porque es lo que otros versículos nos dicen sobre Satanás. Sí, Lucas 10:18 claramente habla de Satanás cayendo del cielo, y Apocalipsis 12:7-9 claramente habla de Satanás siendo arrojado del cielo a la tierra. ¿Significa esto que el hecho de que Isaías suena similar a Lucas y Apocalipsis, Isaías tendría que estar hablando de Satanás?

Como ya se ha notado, la mayoría de las traducciones en español miran a "helel" como lucero o estrella. Así es que, Isaías estaba hablando sobre una estrella cayendo del cielo. "Las estrellas" son usadas con frecuencia en las Escrituras, al igual que en el español común, para representar gente excepcional: estrellas de cine, estrellas de fútbol, etc. Desde Génesis hasta Apocalipsis encontramos este uso. Las estrellas en el sueño de José representaron a sus hermanos (Génesis 37:9-10). En el primer capítulo de Apocalipsis, "las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias" (1:20).

La idea de las estrellas cayendo o siendo arrojadas del cielo se ve más de una vez en las Escrituras. Daniel 8:10 habla del pequeño cuerno del macho cabrío (Grecia), que "creció hasta el ejército del cielo, e hizo caer a la tierra parte del ejército y de las estrellas, y las pisoteó". En Apocalipsis capítulo 6, leemos que "las estrellas del cielo cayeron a la tierra, como la higuera deja caer sus higos verdes al ser sacudida por un fuerte viento... los reyes de la tierra, y los grandes, los comandantes, los ricos, los poderosos, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes" (6:13-15). Ya que aún hay cuevas en las que la gente se puede esconder, esto no puede ser el fin del mundo con estrellas literales cayendo en la tierra. Sólo una estrella literal cayendo en la tierra lo destruiría. Así que, este es otro caso sobre la caída de personas excepcionales.

Definitivamente, Satanás no es el único del que se habla en las Escrituras como cayendo o siendo arrojado del cielo. Así que, cayendo del cielo no apoya la afirmación de que Isaías 14 se refiere a Satanás.

Haciéndose Uno Mismo Como Dios

Otra afirmación es que, ya que Isaías habla de tratar de ser semejante a Dios, debe referirse a Satanás. De ninguna manera. Usualmente se entiende que el orgullo era parte de la rebelión de Satanás contra Dios. Pablo parece implicarlo en 1 Timoteo 3:6 cuando incluye en las cualidades de obispos: "no un recién convertido, no sea que se envanezca y caiga en la condenación en que cayó el diablo".

Envanecido. Muchos son los textos que hablan del problema que todos tenemos con el orgullo. El rey de Babilonia, según Daniel 4, fue humillado forzosamente por Dios, para que aprendiera que Dios es Dios y el hombre es hombre.

Probablemente el ejemplo más poderoso es el del "hombre de pecado" en 2 Tesalonicenses 2, "el cual se opone y se exalta sobre todo lo que se llama dios o es objeto de culto, de manera que se sienta en el templo de Dios, presentándose como si fuera Dios" (2:4). Esto habla de alguien bajo la influencia de Satanás, pero es un "hombre".

Así que, el orgullo al punto de querer ser semejante a Dios no ofrece ninguna base para la afirmación de que Isaías 14 se refiere a Satanás.

Hablando de un "Hombre"

Isaías 14:12 está en medio de dos capítulos de profecía contra Babilonia, extendiéndose del 13:1 al 14:23. "Babilonia" es específicamente nombrada en 13:1, 19 y 14:4, 22. El versículo 13:17 nombra a los Medas como instrumentos de Dios contra Babilonia. El versículo 14:4 dice: "pronunciarás esta burla contra el rey de Babilonia". No se mencionan personas ni naciones nuevas hasta Asiria en el versículo 25 y Filistea en el versículo 29.

El contexto completo de 13:1 a 14:23 es la caída de Babilonia. Dios va a mover a los Medas contra Babilonia, y (eventualmente) Babilonia será como Sodoma y Gomorra (13:19).

Hablando de esta "estrella", el versículo 14:16 le llama un "hombre". El versículo 14:19 dice "Tú has sido echado de tu sepulcro". Los seres humanos tienen sepulcros, Satanás no.

Nótese el versículo 14:11: "Tu ostentación y la música de tus arpas; debajo de ti las larvas se extienden como cama, y los gusanos son tu cobertura". Esta es una ilustración de un hombre muerto, no de un ser espiritual. El contexto completo alrededor de 14:12 es Babilonia y el rey de Babilonia.

Un Texto Fuera de Contexto

Es desafortunado que el término "Lucifer" ha entrado en unas pocas Biblias en español. Como puede verse, no hay nada en el hebreo original "helel" para sugerir que el término se refiere a Satanás. El término "Lucifer" en algunas Biblias en español es un mal uso del término en latín causado por tomar a Isaías 14:12 fuera de contexto.

Hemos visto que no hay una buena razón para pensar que Isaías 14:12 se haya desviado del contexto de Babilonia y su rey. No hay nada en Isaías 14:12-15 que no se aplique al rey de Babilonia. ¿Por qué debemos nosotros desviarnos del tema real de Isaías 14 y así socavar su mensaje de que Dios está tratando con Babilonia pagana?

La práctica de tomar versículos fuera de contexto es virtualmente tan vieja como las Escrituras mismas. Alguien bien ha dicho, "Un texto fuera de contexto es un pretexto". Esta no es una regla especial para estudios Bíblicos. Es una regla para entender lo que el jefe te dijo que hicieras. Es una regla para interpretar correctamente las noticias diarias. Es una regla para citar a personas con equidad. Cuan frecuentemente escuchamos la queja, "mis palabras fueron tomadas fuera de contexto". Toda comunicación se torna borrosa cuando removemos algún texto de su contexto. El mundo sufre demasiado con tal desconsideración. Es mucho más serio cuando lo hacemos con la Santa Palabra de Dios.

Traducido y editado por Jennie Montalvo, Jaffet Perez, y David Vaughn Elliott
Scripture taken from La Biblia de las Américas © (LBLA), Copyright © 1986, 1995, 1997
by The Lockman Foundation. Used by permission. www.LBLA.com